

Objekttyp: **AssociationNews**

Zeitschrift: **Tec21**

Band (Jahr): **131 (2005)**

Heft 44: **unwegsam**

PDF erstellt am: **28.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Konsumenteninformation auch bei Dienstleistungen

Die Konsumenteninformation muss nicht allein beim Kaufvertrag spielen. Der SIA verlangt vom Bundesrat, dass Konsumenteninformation nicht nur eine Preisinformation, sondern insbesondere bei Dienstleistungen wie Planen und Bauen eine Information über die Qualität des Erbringers der Dienstleistung sein muss.

Der Entwurf zur Revision des *Bundesgesetzes über die Information der Konsumentinnen und Konsumenten* sieht für die Information der Konsumenten nur Preisinformationen vor. Damit sind die Konsumenten im Bereich der Dienstleistungen nicht so informiert, dass sie diese in ausreichender Kenntnis der Sachlage bestellen können, wie es gemäss Begleitbericht des Bundesrats zum neuen Konsumenteninformationsgesetz möglich sein sollte. Als Konsumenteninformation mag die Preisinformation beim Kaufvertrag genügen. Bei Dienstleistungen wie beim Planen und Bauen sind Kenntnisse über die Qualität, d.h. Ausbildung, Berufserfahrung und Referenzen des Anbieters unerlässliche Grundlage für den Konsumenten, um informiert entscheiden zu können. Der SIA verlangt deshalb vom Bundesrat, auch die Grundlage für Informationen über die Qualität der Anbieter von Dienstleistungen in den Gesetzesentwurf aufzunehmen.

SIA fordert Informationsstandards

Der SIA schlägt in seiner Vernehmlassungsantwort vor, zur Verbesserung der Konsumenteninformation für den Dienstleistungsbereich die erforderlichen Informationsstandards zu definieren. Anders als beim Kauf von Waren steht beim Vergleich von offerierten Planungs- und Baudienstleistungen der Preisvergleich nicht an oberster Stelle. Bei Dienstleistungen können Konsumenten die Qualität nicht wie bei Waren anhand von Mustern oder genauen Beschreibungen der Produkteigenschaften vorab prüfen. Um qualitative Vergleiche anstellen zu können, sind andere standardisierte Informationen notwendig.

Die Informationsstandards sind durch den Bundesrat festzulegen. Anbieter von Bau-, Planungs- und anderen Dienstleistungen sollen gemäss Vorschlag des SIA den Kunden über ihre Ausbildung, über die Weiterbildung und aktuelle Referenzen, über die Zugehörigkeit zu Berufsregistern und die Zugehörigkeit zu einer Berufsorganisation und/oder einem Verband Aufschluss geben. Gerade im Bereich von Planungsdienstleistungen bestehen Strukturen, welche die Voraussetzungen für eine gute Konsumenteninformation schaffen, vor allem die

vom Bund mitgetragene Stiftung des Schweizerischen Registers der Ingenieure, Architekten und Techniker (REG). Dieses Register gibt Auskunft über die Qualifikation der eingeschriebenen Fachleute und schafft die erforderliche Transparenz. Die vom Ständerat überwiesene Motion (05.3473) über die Erleichterung des Marktzuganges für Schweizer KMU in der EU verfolgt dasselbe Ziel. In der Debatte des Ständerates haben kürzlich verschiedene Votanten explizit auf das genannte Register (REG) verwiesen.

Charles von Büren, Generalsekretariat SIA

Beitritte zum SIA im 3. Quartal 2005

Vom 1. Juli bis zum 30. September 2005 traten 6 Firmen dem SIA bei. Zudem meldete eine Mitgliedfirma eine Zweigstelle an. Die neuen Firmenmitglieder profitieren ab sofort von allen Angeboten, insbesondere von den exklusiven Dienstleistungen für Firmenmitglieder. Sie sind zudem berechtigt, ihrem Firmennamen die als Marke geschützte und als Qualitätsausweis anerkannte Bezeichnung *SIA*, *Firmenmitglied SIA* oder *SIA-Firmenmitglied* beizufügen.

63 Personen traten in den vergangenen drei Monaten dem SIA als Einzelmitglieder bei. Die ETH-Absolventen können mit dem Nachweis von drei Jahren Berufspraxis Einzelmitglieder werden. 19 neue Mitglieder sind HTL- bzw. FH-Absolventen. Die Einzelmitglieder können ab sofort sämtliche mit der Mitgliedschaft verbundenen Vorteile und Leistungen nutzen und ihrer Berufsbezeichnung die Abkürzung *SIA* oder *Mitglied SIA* beifügen.

Im gleichen Zeitabschnitt erhielten acht Personen den Status als assoziierte Mitglieder des SIA. Auch sie können sämtliche mit der Mitgliedschaft verbundenen Leistungen nutzen. Sie haben sechs Jahre Zeit, um die Aufnahmebedingungen als Einzelmitglieder zu erfüllen.

Direktion und Generalsekretariat heissen alle neuen Mitglieder im Namen des SIA Schweiz herzlich willkommen.

Eric Mosimann, Generalsekretär SIA

Neue Firmenmitglieder

Covas Hunkeler Wyss, Zürich
Forrer & Züger, Zuoz
Studer Strasser Architekten SIA, Basel
Swiss Planning Group AG, Basel
Aebi & Vincent Architekten SIA AG, Bern
ANS Architekten und Planer, Worb

Zweigstelle von Firmenmitgliedern

Lombardi AG Beratende Ingenieure, Luzern

Neue Einzelmitglieder

Sektion Aargau

Achermann Stefano, Ing. ETH, Beinwil am See
Haltmeier Thomas, Dr., Natw. ETH, Schüpfen
Hübscher-Jerkovic Ankica, Ing. Arch.,
Buttwil
Moser Gregor, Arch. ETH, Biberstein

Sektion Bern

Flück Paul, Natw. ETH, Meiringen
Friedli Alexander, Arch. FH/REG A, Bolligen
Heimann Helmut, Ing. FH, Bern
Schmüding Benjamin, Ing. Arch., Zürich
Seiler Miriam Isabel, Arch. ETH, Zürich
Vogel Raymond, Landsch.-Arch. HTL,
Zürich
Weber Dominik, Arch. ETH, Zürich
Zürcher Marianne, Arch. ETH, Zürich

Sektion Basel

Gabrielli Fabrizio, Dr., Rechtsanwalt, Dr. iur.,
Therwil
Michael Diana, Ing. Arch., Basel
Von Arx Michael, Arch. ETH, Basel
Zangger Thomas, Arch. ETH, Basel

Sektion Genf

Bichsel Marcio, Ing. civil ETS, Genève
Buchi Mathias, Arch. EPF, Hermance
De Marignac François, Arch. EPF,
Les Acacias
Heiz Patrick, Arch. ETH, Genève
Lamunière Katalin, Arch. EPF, Versoix

Sektion Graubünden

Huonder Aluis, Arch. FH, Rabius
Lohri Niklaus, Arch. HTL/HBK, Chur
Morell Franco, Arch. ETH, Guarda
Scherrer Ragnar Theodor, Arch. ETH,
Celerina/Schlarigna

Sektion Jura

Mertenat Pascal, Ing. civil HES/REG A,
Delémont

Sektion St. Gallen / Appenzell

Künzler Gabriela, Kultur-Ing. ETH, St. Gallen
Müller Beat, Arch. ETH, Urnäsch
Senn Andreas, Arch. FH/BSA, Mörschwil

Sektion Solothurn

Barbey Claude, Arch. HTL, Grenchen

Sektion Waadt

Chambettaz Dominique, Ing. électr. HES,
Etagnières
De Rham Sébastien, Arch. EPF, Lausanne
Hehenberger Patrick, Ing., Lausanne
Hernandez Daniel, Ing. civil dipl./REG A,
Pully
Nourisse Christian, Ing. civil ENSM, Gex
Prina Howald Erika, Ing. civil EPF, Chavornay
Stotzer Marc André, Arch. REG A, Clarens
Ventura Emmanuel, Arch. EPF, Martigny

Sektion Wallis

Luyet Nathalie, Arch. EPF, Martigny
Pellissier Vincent, Dr., Ing. civil EPF, Sion
Philippossian Frank, géol., Sion
Stefanovic Predrag, Bau-Ing. TU/REG A,
Territet
Walliser Damian, Arch. ETH, Brig

Sektion Zürich

Badertscher Mischa, Arch. FH, Zürich
Bernoulli Stefan, Arch. ETH, Zürich
Crettaz Pierre, Dr., Ing. Geol. ETH, Dr. sc.
nat., Zürich
Dupuis Paul-André, Arch. HTL, Zürich
Erdin Christoph, phil. II, Wetzikon ZH
Fraga Patricia Alejandra, Arch., Baden
Franko Melanie, Arch. ETH, Zürich
Hug Rolf, Arch. ETH, Zürich

Krajci Lubos, Dr., Holzbau-Ing., Elgg
Matthaei Andreas, HT-Ing. HTL, Erlenbach ZH
Müller Jörg, Ing. TU, Zürich
Paulus Axel, Arch. ETH, Zürich
Saarinen Martin, Arch. ETH, Zürich
Schmüding Benjamin, Ing. Arch., Zürich
Seiler Miriam Isabel, Arch. ETH, Zürich
Vogel Raymond, Landsch.-Arch. HTL,
Zürich
Weber Dominik, Arch. ETH, Zürich
Zürcher Marianne, Arch. ETH, Zürich

Sektion Zentralschweiz

Gmür Rolf, Arch. FH, Adligenswil
Hunkeler Pascal, Arch. ETH, Zürich
Metzener Paul, Arch. HTL, Brütten
Rieder Urs, Prof., Ing. HTL, Adligenswil
Wicki Reto, Arch. HTL, Luzern

Neue assoziierte Mitglieder

Sektion Bern

Haberthür Silvan, Arch. ETH, Bern

Sektion Basel

Dische Claudia, Arch. ETH, Basel

Sektion Genf

Andrade Pablo, Ing. civil HES, Genève

Sektion Graubünden

Cadonau Chasper, Arch. FH, Ramosch

Sektion Jura

Lachat Damien, Ing. HES, Courroux

Sektion St. Gallen / Appenzell

Elsässer Niklas, Ing., Lutzenberg

Sektion Thurgau

Castaldi Innocenzo, Bau-Ing. HTL,
Weinfelden

Sektion Zürich

Sauter Matthias, Arch. FH, Hinwil

HALFEN-DEHA. Da können Sie sicher sein.

Multiplexkino, Dresden



DETAN Zugstab-System

Die ausgereifte Lösung
für filigrane Fassaden-
Tragkonstruktionen

Man kann sich aus vielen Gründen für die Produkte von HALFEN-DEHA entscheiden. Zum Beispiel, weil wir auch in Zeiten steigender Rohmaterialpreise ein verlässlicher Partner sind.

Wir garantieren Ihnen nach wie vor jederzeit höchste Materialqualität, hochwertige Verarbeitung in eigenen, zertifizierten Werken, einen exzellenten technischen Service sowie die Produktsicherheit einer Weltmarke.

Die Produkte von HALFEN-DEHA bedeuten Sicherheit, Qualität und Schutz – für Sie und Ihr Unternehmen.



HALFEN-DEHA
YOUR BEST CONNECTIONS

www.halfen-deha.ch

Qualifikation für Stahlbaubetriebe

(jr) Über die ausgestellten Qualifikationsbescheinigungen führt der SIA ein öffentliches Register. Die in den Listen S 1, S 2 und H 1 bis H 4 auf Seite 28 und 29 aufgeführten Firmen haben die Betriebsprüfung erfolgreich bestanden. Stichtag ist der 30. September 2005.

Neue Qualifikation gemäss Norm SIA 263/1

Herstellung und Montage erfordern gemäss Norm SIA 263 *Stahlbau* Ziffer 8.3 zweckmässige Einrichtungen und ausgebildete Fachleute. Dies gilt insbesondere für Schweisarbeiten. Die Ausführung muss den Anforderungen entsprechen, die an die Tragkonstruktion gestellt werden. Die Qualifikation der Hersteller ist vor Auftragserteilung zu prüfen (vgl. Norm SIA 263/1). Diese Vorschriften erfordern eine ausgewiesene Unternehmensqualifikation. Ziffer 12 *Herstellerqualifikation* der Norm SIA 263/1 macht detaillierte Angaben über die Durchführung der werkseigenen Kontrolle und der Betriebsprüfung durch die autorisierten Institutionen. Diese Norm unterscheidet neu fünf Qualifikationsklassen H1-H5, welche in Ziffer 12.5, Tabelle 14, geregelt sind. Die Eidg. Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (Empa) in Dübendorf, der Schweizerische Verein für Schweisstechnik (SVS) in Basel oder das Swiss Welding Institute (SWI) in Yverdon stellen die Betriebsausweise der Qualifikationsklassen H1-H4 auf Verlangen des Unternehmens im Rahmen einer Betriebsprüfung aus. Die Ausweise gelten höchstens vier Jahre lang und können nach erneuter Prüfung verlängert werden.

Betriebsausweis H1 nach Norm SIA 263/1

Register des SIA, Stand 30. September 2005

Firma	PLZ	Ort	Verfalldatum
Franzi Officine SA	6917	Barbengo	05.12.2007
Garaventa AG	6410	Goldau	09.04.2009
Garaventa AG	3645	Gwatt	09.04.2009
Jakem AG	4333	Münchwilen	22.10.2007
KELAG AG	9466	Sennwald	14.04.2007
Marti Dytan AG	6048	Horw	21.10.2007
Meister Stahlbau AG	9303	Wittenbach	17.11.2008
Meyer Josef Stahl + Metall AG	6032	Emmen	09.09.2007
Meyer Josef Waggon AG	4310	Rheinfelden	14.11.2008
Montagen AG	9477	Trübbach	14.04.2007
Senn AG	4665	Oftringen	26.08.2007
Toscano AG	7411	Sils i. D.	21.10.2008
Tuchs Schmid AG	8501	Frauenfeld	28.05.2007
Zwahlen & Mayr SA	1860	Aigle	24.01.2008

Betriebsausweis H2 nach Norm 263/1

Register des SIA, Stand 30. September 2005

Firma	PLZ	Ort	Verfalldatum
Aeppli & Co. Stahlbau	9201	Gossau	14.07.2008
Aerni-Singeisen AG	4416	Bubendorf	05.05.2008
Aschwanden F. J. AG	3250	Lyss	30.01.2008
Baltensperger AG	8181	Höri	13.09.2009
Berndorf Metall- und Bäderbau GmbH	A-2560	Berndorf	25.04.2009
Borra SA	6557	Cama	24.11.2008

Brand Metallbau AG	6467	Schattdorf	31.03.2007
Cattaneo Ferriere SA	6512	Giubiasco	02.02.2008
Donatsch Söhne AG	7302	Landquart	12.01.2009
Erne H. Metallbau AG	5316	Leuggern	12.03.2007
Fässler Josef AG	8855	Wangen/SZ	23.06.2008
Fercher Anton AG, Stahl- und Metallbau	3930	Visp	04.11.2007
Fitech AG, Maschinen- und Anlagenbau			
Stahl- und Sonderkonstruktionen	8587	Oberaach	10.10.2007
Freitag Heinz AG	3210	Kerzers	20.03.2007
Ghidoni Officine SA	6595	Riazino	18.04.2009
Gysin Paul, Stahl- und Apparatebau AG	4416	Böckten	21.06.2008
HALFEN-DEHA AG	8108	Dällikon	29.09.2009
Herger + Koch AG	6122	Menzna	14.12.2008
Jörmann Stahl AG	7402	Bonaduz	29.07.2007
Krummenacher AG	3904	Naters	28.04.2009
Mauchle Metallbau AG	6210	Sursee	31.05.2009
Morand SA	1635	La Tour-de-Tr.	10.06.2007
Muff Josef AG	5614	Sarmenstorf	12.03.2007
Nobs Produktions AG	3645	Gwatt-Thun	08.09.2008
Pfister Metallbau AG	8576	Mauren	25.04.2009
Preiswerk + Esser AG	4133	Pratteln	01.12.2007
Revaz SA Constructions Métalliques	1950	Sion	17.03.2007
Rohrer Metallbau AG	6055	Alpnach Dorf	15.06.2008
RUAG Components	6460	Altdorf	09.12.2007
RUCH Griesemer AG	6460	Altdorf	09.12.2007
SAWO Sägger Worb AG	3076	Worb	12.03.2007
Schindler Aufzüge AG	6031	Ebikon	24.02.2007
Schneider Stahlbau AG	8645	Jona	22.04.2008
Seiler AG, Stahl + Metallbau	3806	Bönigen	28.09.2008
Sottas Bernard SA	1630	Bulle	27.08.2007
Stamm Bau AG	4102	Binningen	28.05.2007
Stamo AG	9304	Bernhardzell	02.05.2009
Steiner SA, Constructions Métalliques	2300	La Chaux-de-Fonds	06.05.2007
Stephan SA	1701	Fribourg	16.07.2008
Terno AG	7240	Küblis	28.04.2008
Wetter AG	5608	Stetten	26.05.2009

Betriebsausweis H3 nach Norm SIA 263/1

Register des SIA, Stand 30. September 2005

Firma	PLZ	Ort	Verfalldatum
Amman AG	8274	Tägerwilen	06.04.2008
Balzaretti Costruzioni Metalliche	6832	Pedrate	24.09.2007
Dettwiler Metallbau AG	6262	Langnau	02.04.2007
Gebr. Gysi AG	6341	Baar	04.11.2008
Marti Technik AG	3302	Moosseedorf	03.02.2009
Meto-Bau AG	5303	Würenlingen	20.03.2007
Steck AG	3533	Böwil	14.04.2008

Betriebsausweis H4 nach Norm SIA 263/1

Register des SIA, Stand 30. September 2005

Firma	PLZ	Ort	Verfalldatum
Bissegger AG	9562	Märwil	17.11.2006
Bitz + Savoie SA	1950	Sion	06.02.2009
Brun AG, Elementwerk	6032	Emmen	20.05.2007
Brütsch Metallbau AG	8207	Schaffhausen	22.04.2006
Dätwyler Schlosserei AG	5015	Niedererlinsbach	31.03.2006
Demag Cranes and Components AG	8305	Dietlikon	02.04.2008
Fleischmann AG	8852	Altendorf	17.08.2009
Furrer, H. + H. AG	4415	Lausen	30.04.2008
Gaeng Metallbau AG	3064	Ittigen	31.03.2008
Gard Louis-Philippe	3960	Sierre	17.05.2006
Gemet Metall- & Stahlbau	3465	Dürrenroth	14.04.2006
Hartmann Fritz AG	2555	Brugg	31.03.2006
Helfenstein Metallbau AG	6048	Horw	15.06.2008
Hofer E. AG	3225	Müntschmied	16.10.2005
Hofstetter AG, Metallbau + Stahlbau	9303	Wittenbach	27.01.2008
Huser Metallbau AG	5200	Brugg	20.08.2007
Iromet AG	6055	Alpnach Dorf	20.04.2008
Isenschmid AG	6403	Küssnacht	30.07.2007
Kaesser Stahlbau AG	4512	Bellach	16.02.2007
Lanz A. AG	4950	Huttwil	05.01.2006
Löwi GmbH	3752	Wimmis	21.04.2008
Luginbühl W. SA	2087	Cornaux	09.10.2007
Mauerhofer & Zuber SA	1020	Renens	03.03.2007
Mech.- & SR Werkstatt, Werkhof Dulliken	4657	Dulliken	05.11.2006
Meier + Jäggi AG, 4800 Zofingen	6260	Reiden	31.08.2007
Metall + Stahlbau AG	5304	Endingen	28.11.2006

Murrer Franz AG	6375	Beckenried	21.12.2008
Otterli Josef AG	8108	Dällikon	09.03.2009
Peterhans Kriens AG	6010	Kriens	07.04.2006
Pfister Otto AG, Stahlbau	4018	Basel	20.05.2007
Pitsch Andrea AG	7430	Thusis	28.04.2008
Pletscher & Co. AG	8226	Schleitheim	28.11.2008
Ramelet SA	1000	Lausanne 16	03.02.2009
Rytz Industriebau AG	4455	Zunzgen	16.10.2007
Schenini SA	6900	Lugano	28.09.2005
Stauffer Metallbau AG	3645	Gwatt	07.10.2009
Stoller Metallbau	3123	Belp	12.03.2007
Tenconi SA	6780	Airolo	23.03.2006
Veuthey & Cie Martigny SA	1920	Martigny	18.06.2006
Von Niederhäusern AG, Metall- und Stahlbau	3762	Erlenbach i/S	21.04.2008
Weibel Metallbau	3270	Aarberg	13.04.2006
WELECO AG	8953	Dietlikon	10.02.2008
Widmer Metallbau AG	2500	Biel	13.04.2006
Wüst Karl AG	9450	Altstätten	28.01.2009

Noch gültige Ausweise gemäss Norm SIA 161/1

Herstellung und Montage erfordern gemäss Norm SIA 161/1, Stahlbauten, Ziffer 2.2.1, zweckmässige Einrichtungen und ausgebildete Fachleute. Dies gilt insbesondere für Schweisarbeiten. Die Ausführung muss den Anforderungen entsprechen, die an die Tragkonstruktionen gestellt werden. Diese Vorschriften erfordern eine ausgewiesene Unternehmensqualifikation.

Die Norm SIA 161 unterscheidet zwei Typen von Betriebsausweisen, S1 und S2, welche in den Ziffern 6.2 und 7.53 geregelt sind. Detaillierte Angaben über die Durchführung der Betriebsprüfung durch die autorisierten Institutionen sind in der Norm SIA 161/1 beschrieben. Die Eidg. Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (Empa) in Dübendorf oder der Schweizerische Verein für Schweisstechnik (SVS) in Basel stellen die Betriebsausweise S1 und S2 auf Verlangen des Unternehmens im Rahmen einer Betriebsprüfung aus. Die Ausweise gelten höchstens drei Jahre lang und werden nach Ablauf und erneuter Prüfung nur noch durch neue Ausweise gemäss Norm SIA 263/1 ersetzt.

Betriebsausweis S1 nach Norm SIA 161/1

Register des SIA, 30. September 2005

Firma	PLZ	Ort	Verfalldatum
Hevron SA	2852	Courtételle	22.11.2005
Vettiger Stahl- und Metallbau AG (vormals Vettiger AG)	9245	Oberbüren	12.11.2005

Betriebsausweis S2 nach Norm SIA 161/1

Register des SIA, Stand 30. September 2005

Firma	PLZ	Ort	Verfalldatum
ASCO-fer SA	6612	Ascona	23.10.2005*
Minder + Zysset AG	3662	Seftigen	07.10.2005
Schoch Metallbau AG	9100	Herisau	12.11.2005

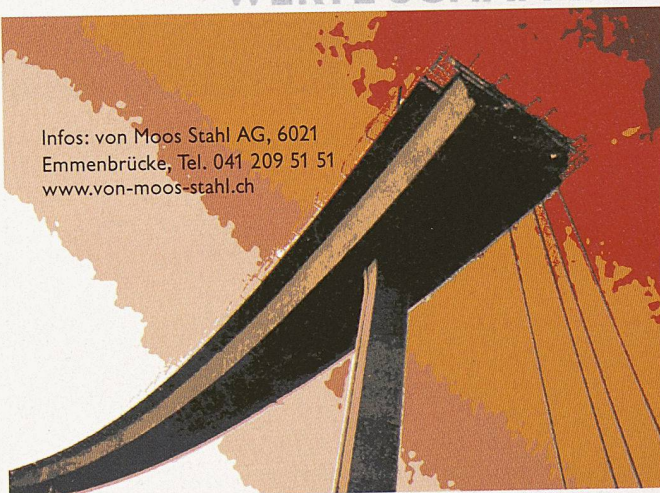
* Ausweis mit Einschränkungen oder Hinweisen, welche beim Hersteller nachzufragen sind



**TOP12® DER BETONSTAHL B500B MIT
ERHÖHTEM KORROSIONSWIDERSTAND
FÜR MEHR DAUERHAFTIGKEIT.**

**MIT STAHL
WERTE SCHAFFEN**

Infos: von Moos Stahl AG, 6021
Emmenbrücke, Tel. 041 209 51 51
www.von-moos-stahl.ch



neue räume 05

Internationale Wohn- und Möbelausstellung

Mi - Fr 12 - 22 Sa 10 - 22 So 10 - 18 Uhr

2-6 November 2005
ABB Halle 550
Zürich-Oerlikon

Presenting Partner

**CREDIT
SUISSE**

Media Partner

annabelle

